“Умрбоқий мерос”
Ўзбекистон маданияти
ва санъати тарғибот Маркази

“Living Heritage”
Center for promotion of
Uzbekistan Culture and Art

Ўзбекистон Республикаси, Тошкент шаҳар, Шайхонтоҳур тумани, Зулфияхоним кўчаси, Ц-13, 21-уй. Тел: (90) 992-22-21 e-mail: Umrboqiy meros@mail.ru
Х/Р 20212000901026136001 АКБ “ Микрокредитбанк”, МФО 00433 ИНН 207291396 КТУТ 28404791

№ МД 01/01-13
“10” 03 2024 йил

Розилик ва қўллаб-қувватлаш хати

Наққошлик халқ-амалий безак санъатнинг бир тури сифатида қадимдан ўзбек маданиятининг муҳим бўлаги ҳисобланади. Кўп асрлар мобайнида унинг бадиий анъаналари вужудга келди. Наққошлик анъаналари бободан отага, отадан ўғилга, устоздан шогирдга ўтиб келган ва ҳозиргача сақланиб келмоқда.

Наққошлик безак санъати Китобат санъатида ҳам қўлланилиб келинган. Ўрта асрларда мўзаҳҳиб томонидан суюлтирилган олтин ва бошқа турли ранглар ёрдамида қўлёзма зийнатланган ва турли нақшлар билан безатилган. Мусаввир,наққош нафис қамиш қалам билан расмнинг асосий тарҳини, шакллар чизиғини, заминни, деталларни чизиб, сўнг турли рангда (олтин, кумуш ишлатган ҳолда) бўяган. Муқовачи қўлёзмани картон ёки чармдан ишланган (нақш, зарб қилинган, бўёқлар, олтин билан бўялган) муқовага бириктирган, муқова қопқоғи ёғочдан баъзан кумушдан қуйиб тайёрланган ҳамда босма, ўйма ва қадама нақшлар, ёрқин расмлар билан безатилган.

Халқ амалий безак санъати кишиларнинг маънавий оламини бойитади, бадиий дидини шакллантиради, руҳиятини тарбиялайди. Шунинг учун ҳам ўзбек халқ амалий санъати кишиларни бадиий ахлоқий, умуминсоний қадриятлар руҳида тарбиялаб, уларнинг илмий дунёқарашларини шакллантириш ҳамда маданий даражасини оширишда энг зарур манбалардан бири ҳисобланади.

Наққошлик санъатини ўрганиш инсонларда бадиий дидни, меҳнатсеварликни ривожлантиришга ва қатор фойдали билим ҳамда малакаларни шакллантиришга хизмат қилади. Уларнинг ижодий қобилиятларини аниқлаш ва истеъдодлар салоҳиятини юксалтиришга ёрдам беради.

“Умрбоқий мерос” тарғибот маркази ҳам халқ амалий ва тасвирий санъати соҳасини ривожлантириш, унинг вакиллари фаолиятини кенг тарғиб қилиш мақсадида турли маънавий-маърифий тадбирларни амалга ошириб келмоқда.

Юқоридаги фикрларга асосланиб, ҳунармандчиликнинг ушбу йўналишини Ўзбекистонда янада ривожлантириш, келажак авлодларга тўлалигича етказиш мақсадида “Наккошлик-безак санъати” Кўпмиллатли номзодномани ЮНЕСКОнинг “Инсоният номоддий маданий мероси Репрезентатив рўйхати”га киритишнинг тарафдориман ва қўллаб-қувватлайман.

Марказ директори **Л. Мирзаева**

“Living Heritage” Center for Promotion of Culture and Art of Uzbekistan

Ref: ML 01/01-13 10 March 2022

Consent and support letter

Naqqoshlik-illumination art has been an important part of Uzbek culture from ancient times. Over the centuries, its artistic traditions have been developed. The traditions of painting have been passed from grandfather to father, from father to son, from teacher to student, and have been preserved till present.

In the history of Uzbek culture, the art of ornament is very ancient and distinguished by its unique subtleties and patterns. In the types of folk applied arts (such as pottery, carving, painting, tiling, embroiderycarpet weaving) a wide range of patterns is used.

The decorative art was also used in book art. In the Middle Ages, the manuscript was decorated by Muzakhibs with various patterns using gold and other colors. The artist, master of ornament draw the basic drawings, lines of shapes, the details of the ornament with cane pencil and then paint ornament using gold, silver and other different colors. The binder prepares the cover from cardboard or leather (with a pattern, engraving, dyeing, painting with gold), sometimes cover was prepared from wood, cast in silver and decorated with printed, carved and stepped patterns, bright drawings.

Folk applied decorative art enriches the spiritual world of people, forms their artistic taste, nurtures their morality. That is why the Uzbek folk applied art is one of the most important sources in educating people in the spirit of artistic, moral, universal values, in shaping their scientific worldview and raising their cultural ethics.

The study of the art of illumination serves to develop artistic taste, diligence in people and the formation of a number of useful knowledge and skills. It helps to identify their creative abilities and enhance their talent potential.

"Living heritage" center of promotion of Uzbek culture and art also carries out various spiritual and educational activities in order to develop the folk applied and fine arts, to widely promote the activities of its representatives.

Based on the above mentioned, I support the inscription of the multinational nomination "Naqqoshlik – Art of Illumination" in the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity in order to further develop and to transmit this element for future generation in Uzbekistan.

Director /signature / L. Mirzayeva

Translation is authentic with original letter of consent.

Sayidafzal Mallakhanov
Deputy Secretary-General
National Commission of Uzbekistan for UNESCO

O'ZBEKISTON BADIIY AKADEMIYASI

KAMOLIDDIN BEHZOD NOMIDAGI SHARQ MINIATYURA SAN'ATI MUZEYI
100029 Toshkent sh., Sh. Rashidov ko'chasi-40, 1-blok
Tel.: (998 71) 256-28-32, http://www.kbmsm.uz

THE ACADEMY OF ARTS OF UZBEKISTAN

MUSEUM OF ORIENTAL MINIATURE ART NAMED AFTER KAMALIDDIN BEKHZAD
40, Rashidov street, 100029, Tashkent, Uzbekistan
Tel.: (998 71) 256-28-32, http://www.kbmsm.uz

№ 25 "28" феврал 2022 й.

РОЗИЛИК ВА ҚЎЛЛАБ-ҚУВВАТЛАШ МАКТУБИ

Китоб безаш санъати Ўзбекистон бадиий меросида чуқур анъаналарга эга. Нақшлар шеърий мазмундаги қўлёзмаларнинг декоратив безаги сифатида пайдо бўлиб, у ушбу санъат доирасидан четга чиқди ва нафақат хаттотлик ва миниатюрада, қўлёзмалар саҳифаларидаги элементларни безатишда ишлатила бошланди, балки ҳозирда амалий санъат буюмлари – кўзалар, декоратив қутилар, меъморчиликда – интерьерларни безашда ҳам кенг фойдаланилмоқда.

Бизнинг музейда доимий равишда наққош ва хаттотлар асарларидан ташкил топган кўргазмалар, усталар билан учрашувлар, маҳорат дарслари, ташкил этилади, бу тадбирларда ёш ижодкорлар иштирок этадилар. Бу эса ўз ўзидан наққошлик санъатининг авлоддан авлодга ўтиб боришига хизмат қилади.

Наққошлик санъатининг ЮНЕСКО репрезентатив рўйхатига киритилиши ҳақидаги ташаббусини ҳозирги кунда сақланиб қолган ва ривожланиб келаётган ҳаётий анъана сифатида тўла қўллаб-қувватлаймиз.

Умид қиламизки, тилла зарралари билан ўзгача тус оладиган наққошлик санъатининг миниатюра санъати сингари (2020 й.) инсониятнинг номоддий маданий мероси Репрезентатив рўйхатига кўпмиллатли номзоднома сифатида киритилиши ушбу санъат турининг кейинчалик сақлаш ва ривожлантиришга ҳисса қўшади.

Директор **Г.Қаршиева**

Ижрочи: Ф.Назиров
Тел: (71) 252-14-15

Kamoliddin Bekhzod Museum of
Oriental Miniature Art

N25 28 February 2022

Consent and Support letter

The art of illumination has deep traditions in the artistic heritage of Uzbekistan. Originated as a decorative design of manuscripts of poetic content, it went beyond this art and began to be used not only in calligraphy and miniature in design of their elements, but also is used in decorating of applied art products – like vases, decorative boxes, in architecture – interiors.

Our museum often holds meetings with masters, conducts master classes and organizes exhibitions with participation of painter-illuminators, calligraphers and young artists. Such measures help for transmission of this art from generation to generation.

We fully support and welcome the initiative of inscription of the art of illumination on the UNESCO Representative List as a living tradition of Uzbekistan.

We do hope and believe that inscription of Illumination art - *Tazhib* on UNESCO Representative List of ICH of Humanity as a multinational nomination will make contribution for further preservation and development of this art.

Director /*signature*/ G.Karshieva

Translation is authentic with original letter of consent. *Sayidafzal Mallakhanov*
Deputy Secretary-General
National Commission of Uzbekistan for UNESCO

O'ZBEKISTON BADIIY AKADEMIYASI
Kamoliddin Behzod nomidagi Milliy rassomlik va dizayn instituti

ACADEMY OF ARTS OF UZBEKISTAN
National institute of Fine Art and design named after Kamoliddin Bekhzod

100015. Toshkent sh., Mironshoh ko'chasi 123.
Tel.: 255-18-33 fax.: (3712) 255-18-92

Tashkent City Mironshoh Street, 123. 100015
E-mail:info@mrdi.uz

№ 01-00/214 "2" март 2022 й

ЮНЕСКО ишлари бўйича Ўзбекистон Республикаси Миллий комиссиясига

Камолиддин Беҳзод номидаги Миллий рассомлик ва дизайн институтида 1999 йилдан миниатюра, хаттотлик ва амалий санъат асарларини таъмирлаш йўналишларида бакалавр таълим йўналиши ва магистратура мутахассисликлари бўйича кадрлар тайёрлаб келинмоқда. Институтда таълим тизими миллий анъаналар давомийлиги асосида йўлга қўйилган бўлиб, миниатюра ва иллюминация санъат анъаналари малакали ва тажрибали профессор-ўқитувчилар таълим беришади. Шу билан бирга ёш иқтидорларнинг ижодий ишларида замонавий ижод ва миллий анъаналарни уйғунлигига ҳам алоҳида эътибор қаратилади. Институтда ушбу таълим йўналишида таҳсил олаётган талабалар орасида Ўзбекистон Республикаси Президенти давлат стипендияси, Навоий номидаги давлат стипендияси, Камолиддин Беҳзод номидаги давлат стипендияси танлови ғолиблари, Зулфия номидаги давлат мукофоти совриндорлари, республика, халқаро танлов ва кўргазмалар иштирокчилари таҳсил олишмоқда.

Ўзбекистон ва Япония ўртасида миниатюра ва иллюминация соҳаларида илмий-инновацион ҳамкорликни ривожлантириш мақсадида "Қўлда ишланган замонавий қоғоз маданияти ва бадиий ифодани тадқиқ этиш" илмий-амалий лойиҳаси (Япония, Жанубий Корея, Хитой) доирасида тадқиқотлар олиб борилмоқда. Бутун жаҳон маданиятида эътироф этилган миллий анъаналарни, кейинги авлодларга етказиш, сақлаш ва асраб-авайлаш борасида узоқ йиллардан бери меҳнат қилиб келаётган миниатюрачи ва иллюминатор рассомлар билан бир қаторда институт профессор-ўқитувчиларининг илғор тажрибалари бебаҳодир.

Биз иллюминация санъатини бугунги кунда ҳам давом этаётган ва ривожланаётган барҳаёт анъана сифатида ЮНЕСКОнинг Номоддий маданий мерос Репрезентатив рўйхатига киритиш ташаббусини қўллаб-қувватлаймиз. Иллюминация йўналишини рўйхатга киритиш уни янада сақлаб қолиш ва ривожлантиришга хизмат қилишига умид қиламиз ва ишонамиз.

Ректор **А.Мирзорахимов**

Scanned by CamScanner

Kamoliddin Bekhzod National Institute of Fine Arts and Design

Ref.: 01-00/214 2 March 2022

To:
The National Commission of the Republic of Uzbekistan for UNESCO

Since 1999, the National Institute of Fine Art and Design named after Kamoliddin Behzod has been training bachelors and masters in the field of miniature art, calligraphy and restoration of applied art. The education system at the institute is based on the continuity of national traditions, miniatures and illumination art taught by qualified and experienced professors. At the same time, special attention is paid to the harmony of modern art and national traditions in the work of young talents. At the same time, special attention is paid to the harmony of modern art and national traditions in the work of students. In this direction, the institute trains students participating in competitions and many exhibitions, laureates of the Prize of the President of the Republic of Uzbekistan, the State Prize named after Navoi, the State Prize named after Kamoliddin Bezod, the State Prize named after Zulfiya Republic.

In order to develop scientific and innovative cooperation between Uzbekistan and Japan in the field of miniature and illumination, research is being carried out within the framework of the scientific and practical project "Studying the modern culture of handmade papermaking and artistic expression" (Japan, Republic of Korea, China). Along with miniaturists and illuminators, the advanced experience of the teaching staff of the institute, who have been working for many years to transfer and preserve national traditions to the next generation recognized in world culture, is invaluable.

We support the initiative of inscription of the Art of illumination on the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity as a living tradition that continues and develops today. We do hope and believe that the inclusion of this element will serve for its further preservation and development.

Rector *[signature]* A.Mirzorakhimov

Translation is authentic with original letter of consent.

Sayidafzal Mallakhanov
Deputy Secretary-General
National Commission of Uzbekistan for UNESCO

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI YUNESKO ISHLAR BO'YICHA MILLIY KOMISSIYASI • THE NATIONAL COMMISSION OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN FOR UNESCO

Қўллаб қувватлаш хати

Мен Беҳзод Ҳодиметов, кўзга кўринган миниатюрачи рассом Баҳодир Ҳошимметовнинг ўғли ҳамда шогирди, миниатюра соҳасида узоқ йиллардан бери педагогик фаолият олиб бораман.

Мен ёшлик чоғлариданоқ тасвирий ва амалий санъат турларига, хусусан наққошлик ва локли миниатюра йўналишларига қизиқиб келганман. Бу санъат сирларини ўрганишда Н.Холматов, Ш.Мухамеджанов, Б.Ҳошимметов, Б.Юлдашев, Ш.Шоахмедов, М.Сабиров каби таниқли миниатюрачи рассомлардан таҳсил олганман.

Миниатюра ва наққошликда кенг қўлланиладиган Тазҳиб санъати билан яқиндан қизиқиб ўз асарларимда қўллаб келаман.

Мен миниатюра, наққошлик ва хаттотлик каби турлардан олий таълим тизимида дарс бериб шогирдлар етиштириб келмоқдаман. Шу соҳада ижод қилиб келаётган ва ўз шогирдларини етиштириб чиқаётган уста сифатида ЮНЕСКО номоддий маданий мерос репрезентатив рўйхатига тақдим қилиш учун миллий номзодномада Тазҳиб санъати борлигидан қувондим ва катта мамнуният билан қўллаб-қувватлайман.

Беҳзод Ҳодиметов миниатюрачи рассом, Ўзбекистон Бадиий академияси Бадиий ижодкорлар уюшмаси "Миниатюра ва хаттотлик" шўъбаси раиси, Камолиддин Беҳзод номидаги МРДИ профессори.

[signature] Ҳодиметов. Б.

Consent Letter

I am Bekhzod Khodjimetov, son of prominent miniature artist Bakhodir Khodjimetov, and shogird, have been engaged in pedagogical activity in the field of miniature for many years. Since my childhood, I have been closely interested fine and applied art, in particular painting, lacquered miniature, etc. I studied this art from prominent miniature artists such as N.Kholmatov, Sh Mukhamedganov, V Khodimetov, V. Yoldoshev, B. Yuldashev, Sh. Soahmedov, M.Sobirov.

I apply Tazhib art, that I have gained recently, which is widely used in miniature and painting, in my works.

I am professor in the higher educational establishment where I teach my students the art such as miniature, painting and calligraphy. As a master who has been creating and educating students in this field, I am glad to know that multinational nomination is being prepared and happy to support the inclusion of the art of Tazhib for inclusion in the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

Bekhzod Xodjimetov

Miniature artist of the Academy of Arts of Uzbekistan,
Head of Section of Miniature and Calligraphy of the
Artists Association, Professor of the Kamoliddin Bekhzod
National Institute of Fine Arts and Design

Translation is authentic with original letter of consent.

Sayidafzal Mallakhanov
Deputy Secretary-General
National Commission of Uzbekistan for UNESCO

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI YUNESKO ISHLARI BO'YICHA MILLIY KOMISSIYASI · THE NATIONAL COMMISSION OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN FOR UNESCO

O'ZBEKISTON BADIIY AKADEMIYASI
100000, Toshkent sh. S.Azimov ko'chasi, 35.
Tel: (99871) 233-95-86, faks: (99871) 232-17-65
http://www.art-academy.uz

ACADEMY OF ARTS OF UZBEKISTAN
35, S.Azimov street,
100000, Tashkent, Uzbekistan.
Tel: (99871) 233-95-86, fax: (99871) 232-17-65
http://www.art-academy.uz

№ 01-17/39-183 «15» 03 2022 йил

ЮНЕСКО ишлари бўйича
Ўзбекистон Республикаси
Миллий комиссиясига

Ўзбекистон Бадиий академияси аждодларимиздан бебаҳо маданий мерос сифатида бугунги кунгача сақланиб келган анъанавий санъат турларига катта эътибор қаратиб келади. Бадиий академия тасарруфида миниатюрачи рассом ва декоратив санъат усталарини етиштириб чиқараётган Камолиддин Беҳзод номидаги Миллий рассомлик ва дизайн институти, республика бўйлаб, 15 та ихтисослаштирилган санъат мактаб ва мактаб-интернатлари фаолият юритиб келмоқда.

Шунингдек, миллий санъатимиз анъаналари давомчилари бўлган халқ амалий санъати усталарини қўллаб, улар ижодини кенг тарғиб қилинишига катта ҳисса қўшиб келаётган Бадиий ижокорлар уюшмаси мавжуд бўлиб, уюшма аъзолари орасида миниатюрачи рассомлар билан бир қаторда иллюминатор-рассомлар ҳам самарали ижод қилиб келмоқдалар.

2021 йилда уюшма таркибида “Миниатюра ва хаттотлик” шўъбаси ташкил қилинди. Маданиятимиз учун муҳим саналган миниатюра санъатининг 2020 йилда ЮНЕСКОнинг номзоди тариқасида жаҳон маданияти хазинасига киритилганлик тўғрисидаги хабарни чуқур ифтихор билан қарши олдик.

Бугунги кунда, барҳаёт анъаналар сифатида сақланиб келаётган ва ривожланаётган иллюминатор-наққошлар санъатини ЮНЕСКОнинг номоддий-маданий мероси репрезентатив рўйхатига киритиш ташаббусини тўлиқ қўллаб-қувватлашимизни маълум қиламиз.

2020 йилларда ушбу рўйхатга киритилган миниатюра санъати каби иллюминация санъатининг ҳам киритилиши мазкур санъат турининг келажакдаги ривожи ҳамда сақланишига хизмат қилишига, иллюминатор-усталаримизни янги ижодий ютуқлар сари етаклашига катта умид ва ишонч билдирамиз.

Раис **А.Нуридинов**

Academy of Arts of Uzbekistan

Ref.: 01-17/39-183 15.03.2022

To:
The National Commission of the Republic of Uzbekistan for UNESCO

The Academy of Arts of Uzbekistan pays great attention to traditional forms of art, preserved today as an invaluable cultural heritage inherited from our ancestors. At present the National Institute of Art and Design of Kamoliddin Bekhzod and 15 specialized colleges and art schools in the system of Academy of Arts operates in the republic where train future miniature artists and decorators.

There is also the Artist Union of Uzbekistan, members of which are artists, miniaturists and illuminators, bearers and masters of this national art are supported and widely promoted.

In 2021 the section of "Miniature and Calligraphy" have been created the Union. We were happy to receive news about that important art such as Miniature, important element of our culture, was recognized as a treasury of world culture and included in the Representative List of ICH of Humanity in 2020.

We would like to express our support and welcome the initiative of inscription of the art of *naqqosh*-illuminators on the UNESCO Representative List as a living tradition continuing and developing today.

We do hope and believe that the inclusion of the art of illumination, will contribute to the further preservation and development of this art form, inspire the illuminators to new creative achievements, like the art of miniature.

Chairman *|signature|* A. Nuridinov

Translation is authentic with original letter of consent.

Sayidafzal Mallakhanov
Deputy Secretary-General
National Commission of Uzbekistan for UNESCO